

SAM  
SAN



*ДВУХРОТОРНАЯ ЗАТИРОЧНАЯ МАШИНА RPT 361*

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное руководство содержит важные инструкции по этой машине. Необходимо соблюдать эти инструкции при установке, эксплуатации и технического обслуживания машин

Это руководство содержит сведения и процедуры для безопасной эксплуатации. Для вашей собственной безопасности и для снижения риска получения травмы необходимо внимательно прочитать, понять и соблюдать все инструкции, описанные в данном руководстве.

Мы оставляем за собой право вносить изменения в любые содержимого данного руководства без предварительного уведомления.

## ГАРАНТИЯ

Наша продукция распространяется гарантия сроком на 12 (двенадцать) месяцев с даты покупки на дефекты материала или изготовления при условии, что:

- используемый продукт эксплуатировался и обслуживался в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- не был поврежден вследствие несчастного случая, неправильного использования или злоупотребления.
- Не был подделан или отремонтирован любым неуполномоченным на это лицом.
- Любые признаки невыполнения этих условий может привести к отказу в гарантийной претензии.
- Владелец несет ответственность за расходы по транспортировке техники в Сервисный центр
- Повреждения в результате удара не покрываются гарантией. Муфты не подпадают под любые гарантии.
- Двигатели официально гарантируются производителем двигателей.

## ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### 1.1 Операционная безопасность

- только обученный персонал допускается к старту, работе и остановке машины.
- не допускаются к работе дети и люди под воздействием алкоголя или наркотиков.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** применять машину в условиях, для которой она не предназначена.
- **НИКОГДА** не позволяйте никому эксплуатировать данное оборудование без надлежащей подготовки. Лица, работающие с данным оборудованием, должны быть знакомы с рисками и опасностями, связанными с ним.

- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** эксплуатировать машину с отсутствием защитных кожухов. Открытые приводные ремни и шкивы являются потенциальными источниками опасности, способными причинить серьезные травмы.

- **НЕ позволяйте** никому опираться на аппарат.

- **Не запускайте** машину в помещении или в закрытом пространстве, например в глубоком котловане, если соответствующая вентиляция, например с помощью вытяжных вентиляторов или шлангов, не предусмотрена. Выхлопные газы содержат угарный газ. Это яд, вы не можете увидеть или почувствовать. Воздействие угарного газа может привести к потере сознания и может убить вас в считанные минуты.

- **Не работайте** на машине при несанкционированных аксессуарах или приспособлениях.

- **Всегда** держите систему переключения остановки безопасности в настройке и хорошем рабочем состоянии в любое время. Не используйте лопасти, если они не работает должным образом. Эта система будет автоматически заблокирована, если оператор теряет контроль над ней во время работы.

- **ВСЕГДА** убедитесь, что выключатель остановки безопасности отключается (рычаг в нижнем положении) до включения прибора. Держите руку твердо на ручке во время запуска и не отпускать ручки во время работы.

- **ОБЯЗАТЕЛЬНО** пользуйтесь защитной спецодеждой, соответствующей месту выполнения работ, при работе с устройством.

- **ВСЕГДА** закрывайте топливный кран двигателей, если агрегат не используется.

- **ВСЕГДА** храните машину должным образом, когда она не используется. Машина должна храниться в чистом, сухом месте, недоступном для детей.

- Прочтите, и выполните процедуры Руководстве оператора, прежде чем пытаться управлять машиной.

## **1.2 Безопасность оператора при работе с двигателями внутреннего сгорания**

- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** курить во время заправки двигателя или во время любой другой операции обработки топлива.

- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** заправлять неостывший двигатель.

- **НЕ заправлять** двигатель вблизи открытого огня.

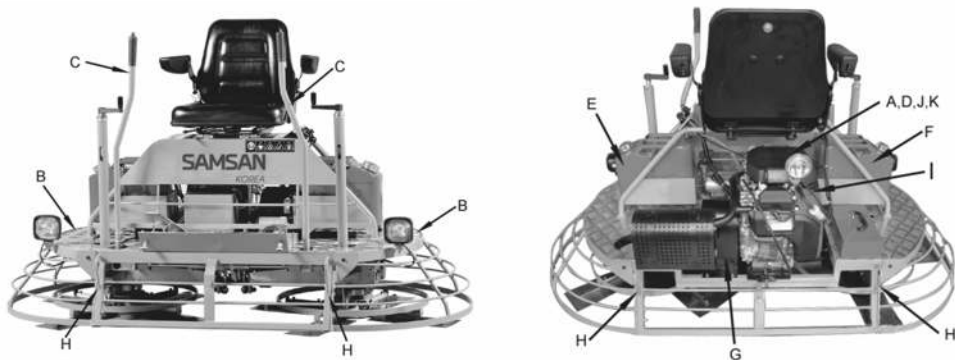
- **Не разливать** топливо при заправке двигателя.

- **Не трогать** двигатель или глушитель во время работы двигателя или сразу после его выключения. Данные детали нагреваются и могут вызвать ожоги.

- При проливе топлива во время заправки, протрите его сразу и выбросьте тряпку в безопасном месте. Не используйте устройство при обнаружении утечек топлива или масла.

- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** применять оборудование во взрывоопасной атмосфере.
- **НИКОГДА** не выполнять никаких работ в блоке во время его работы. Перед началом работы на нем, остановите двигатель и отсоедините провод свечи зажигания, чтобы предотвратить случайный запуск.
- **Избегайте** длительного вдыхания выхлопных газов.
- **Избегайте** контакта с нагретыми выхлопными системами и деталями двигателя.
- Дайте двигателю остыть перед выполнением любых ремонтных работ или услуг.
- **ВСЕГДА** транспортировать и обрабатывать топливо только, если оно содержится в специальных контейнерах.
- **ВСЕГДА** держать область вокруг глушителя чистой, чтобы не было мусора, например листьев, бумаги, картона и т.д. Горячий глушитель может привести к воспламенению мусора и стать причиной пожара.







### 1.3. Расположение табличек



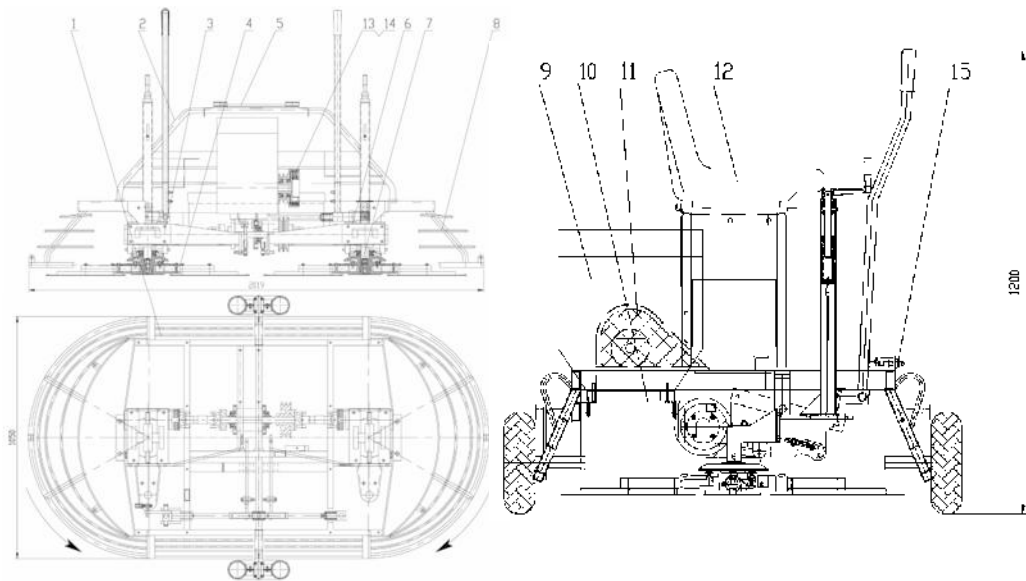
#### 1.4. Предупреждающие и рабочие таблички

При необходимости на оборудовании Samsan используются международные графические таблички. Их описание представлено ниже.

Ссылка	Табличка	Значение
a		<b>ОПАСНОСТЬ!</b> Угарный газ в выхлопе двигателя. Эксплуатация оборудования разрешается только в помещениях с хорошей вентиляцией. Информация о машине представлена в Руководстве по эксплуатации. Необходимо исключить наличие искр, пламени или горящих объектов рядом с машиной. Отключить двигатель перед заправкой. Использовать только чистый, фильтрованный неэтилированный бензин.
b		<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Опасность порезов. Необходимо заменять ограждение лезвий!
c		Рулевое управление. См. раздел «Рулевое управление».
d		<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> При эксплуатации машины необходимо использовать средства защиты слуха и зрения.
e		Необходимо наполнить водяной бак. Использовать только чистую воду или замедлители на водяной основе.
f		<b>ВНИМАНИЕ!</b> Проверить уровень топлива. Использовать только чистый, фильтрованный неэтилированный бензин.

Ссылка	Табличка	Значение
g		<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Опасность серьезных травм при попадании в движущийся ремень. Необходимо использовать ограждение ремня.
h		<b>ВНИМАНИЕ!</b> Крепежная точка.
l		Переключатель пуска двигателя с ключом. Выкл. Вкл. Пуск
j		<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Горячая поверхность.
k		<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Перед началом эксплуатации машины необходимо прочитать и понять Руководство по эксплуатации. Несоблюдение этого требования приводит к опасности нанесения травм себе или окружающим людям.
k		Заводская табличка с указанием номера модели и серийного номера устанавливается на каждую машину. Информацию, указанную на этой табличке, следует сохранить на случай потери или повреждения таблички. При запросе сервисной информации необходимо указать серийный номер устройства.

## 2.1. Управление



№.	Назначение	№	Назначение
1	Рама машины	9	двигатель
2	Кнопка сидения оператора	10	Опора двигателя
3	Правый рычаг управления	11	Защитный кожух ремня
4	Правый ротор	12	Защитное кольцо
5	Кнопка цепи	13	Шкив
6	Левый рычаг управления	14	Ремень
7	Левый ротор	15	Система перевозки
8	Защита ротора		

## 2.2. Принцип работы

В следующих инструкциях дается информация о том, как обеспечить длительное и бесперебойное использование устройства. Крайне необходимо проводить периодическое техническое обслуживание оборудования. Необходимо полностью прочитать руководство и неукоснительно соблюдать представленные в нем указания. Несоблюдение этих требований приводит к опасности нанесения травм себе или окружающим людям.

## 2.3. Проверка при доставке

Сразу после доставки нового оборудования и до введения его в эксплуатацию необходимо выполнить следующее.

- Полностью прочитать руководство по эксплуатации – это поможет сохранить большое количество времени и избежать ненужных расходов в дальнейшем.
- Прочитать поставляемое руководство по эксплуатации двигателя.
- Проверить общее состояние оборудования – было ли оно повреждено при доставке?
- Проверить уровень масла в двигателе.
- Проверить уровень топлива.

Рекомендованные смазки указаны в разделе, посвященном уходу и техническому обслуживанию.




## 2.4. Процедуры перед запуском

Новая самоходная затирочная машина с сиденьем для оператора была собрана и испытана в лаборатории.

Тем не менее, перед запуском машины необходимо проверить следующее.

- Уровень топлива.
- Уровень воды.
- Уровень масла в двигателе.
- Состояние воздушного фильтра.
- Состояние рычагов и лезвий машины.
- Рычаги нуждаются в ежедневной смазке.

 **ПРИМЕЧАНИЕ. Необходимо проверить уровень масла в двигателе и коробке передач. Гарантия на машину становится недействительной, если этот узел эксплуатируется без масла.**

## 2.5. Запуск

Перед запуском машины оператор должен изучить расположение и назначение всех элементов управления.

1. Отрегулировать сиденье, выбрав удобное для оператора расположение.

2. Надавить на левую педаль аварийной остановки, повернуть ключ пуска двигателя и удерживать его, пока двигатель не заработает.

ПРИМЕЧАНИЕ. Если двигатель холодный, необходимо полностью вытянуть ручку управления воздушной заслонкой. Иногда воздушную заслонку необходимо открыть и при пуске прогретого двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ. Работа стартера в течение более 5 секунд может привести к его поломке. Если двигатель не запускается, следует повернуть обратно переключатель пуска и подождать 10 секунд перед повторной попыткой запуска.

3. Дать двигателю прогреться перед началом работы машины.

4. Надавить на педаль дроссельного управления для начала работы.

## 2.6. Остановка

1. Вернуть рычаги управления в нейтральное положение и отпустить педаль дроссельного управления.
2. Отпустить педаль аварийной остановки.
3. Для остановки двигателя перевести переключатель под ключ в положение «О» (Выкл.).

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Для экстренной остановки необходимо отпустить педаль аварийной остановки.

## 2.7. Работа

Для наилучшего использования затирочной машины ее необходимо направлять в том направлении, в котором расположен оператор. Это дает возможность обработки максимальной площади, одновременно обеспечивая оператору отличную видимость обрабатываемой бетонной поверхности. При достижении машиной конца обрабатываемой поверхности следует развернуться на 180 градусов и повторить проход по прямой линии до конца.

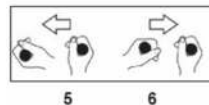
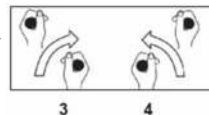
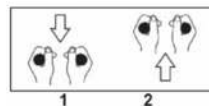
**ПРИМЕЧАНИЕ.** Не прилагать избыточного давления на рычаги управления. Избыточное давление не уменьшает время реакции машины и может повредить элементы управления поворотом.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Попытка использования затирочной машины на слишком раннем этапе выдержки бетона может привести к ненадлежащей обработке. К работе на затирочной машине допускаются только опытные специалисты по отделке бетона.

## 2.8. Управление

См. на иллюстрации движения рук, необходимые для управления движением машины в нужном направлении

1. Назад.
2. Вперед.
3. Поворот по часовой стрелке.
4. Поворот против часовой стрелки.
5. Движение в левую сторону.
6. Движение в правую сторону.



## 2.9. Регулировка угла наклона

Для изменения или настройки угла наклона лезвий машины необходимо остановить машину, установить нужный угол наклона с левой стороны, затем с правой стороны.

Для увеличения угла наклона необходимо повернуть регулятор наклона по направлению внутрь.

## 3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 3.1. График периодического обслуживания

В приведенной ниже таблице указаны основные виды технического обслуживания затирочной машины и двигателя. Дополнительную информацию о техническом обслуживании двигателя см. в Руководстве по эксплуатации двигателя, выпускаемом производителем. Копия Руководства по эксплуатации двигателя входит в комплект поставки затирочной машины. Для проведения обслуживания двигателя необходимо наклонить сиденье вперед.

	Ежедневно	каждые 20ч.	каждые 50ч.	каждые 100ч.	каждые 200ч.	каждые 300ч.
Смазка рычагов машины	●					
Проверка уровня топлива	●					
Проверка уровня масла в двигателе	●					
Проверка воздушного фильтра. Замена при необходимости.	●					
Проверка внешнего оборудования.	●					
Промывка всех поверхностей под давлением до удаления бетона.	●					
Проверка уровня масла в коробке передач.		●				
Смазка коробки передач, приводной системы и деталей регулировки угла наклона.		●				
Контроль утечки смазки.		●				
Проверка износа приводного ремня.			●			
Замена моторного масла.				●		
Проверка топливного фильтра.				●		
Очистка и проверка свечи зажигания.					●	

	Ежедневно	каждые 20ч.	каждые 50ч.	каждые 100ч.	каждые 200ч.	каждые 300ч.
Замена масляного фильтра.					●	
Замена свечи зажигания.						●
Замена топливного фильтра.						●
Промыть клапан сброса давления коробки передач.						●
Замена масла в коробке передач.						●

### 3.2.Коробка передач затирачной машины

Уровень масла в коробке передач проверяется через каждые 20 часов работы. Замена масла осуществляется через каждые 300 часов.

**ПРИМЕЧАНИЕ. Не смешивать трансмиссионное масло разных типов. Не переполнять маслом коробку передач. В противном случае возможно повреждение коробки передач. Тип и количество масла см. в Технических данных.**

### 3.3.Смазка

#### 1. Моторное масло

Длительная и бесперебойная эксплуатация любого механизма зависит от частоты и качества смазки.

Перед началом эксплуатации затирачной машины необходимо проверить уровень моторного масла. Следует использовать подходящее масло, рекомендованное производителем двигателя. Картер заполняется до рекомендованного уровня.

#### 2. Затирачная машина

Приводная система, коробка передач и детали устройства регулировки угла наклона оснащены несколькими смазочными фитингами. Для предотвращения износа смазка должна осуществляться раз в неделю или через каждые 20 часов.

Использовать следует смазку общего назначения, делая один-два впрыска в каждый фитинг.

### 3.4. Транспортировка затирочной машины

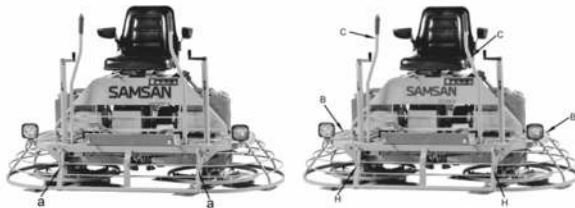
Перед передвижением или транспортировкой машины необходимо выключить двигатель и вынуть ключ зажигания.

Поднятие машины лебедкой.

1. Пропустить канат или цепь через точку крепления на каждой стороне защитного кольца.

**ПРИМЕЧАНИЕ. Необходимо убедиться в том, что мощность подъемного устройства достаточна для удержания машины (см. табличку с указанием веса на машине).**

2. Установить подъемную трубу с каждой стороны защитного кольца.



### 3.5. Свеча зажигания

Необходимо регулярно очищать и проверять свечи зажигания. Загрязненная свеча зажигания может быть причиной плохого запуска и неудовлетворительной работы двигателя. Зазор свечи зажигания устанавливается в соответствии с рекомендациями. См. руководство по эксплуатации двигателя.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Глушитель и двигатель сильно нагреваются во время работы и некоторое время остаются горячими после остановки двигателя. Перед извлечением свечи зажигания следует дать двигателю остынуть.**

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Плохо закрепленная свеча зажигания может очень сильно нагреться и стать причиной повреждения двигателя.

### **3.5. Воздушный фильтр**

Поддержание чистоты двигателя продлевает его срок эксплуатации. Необходимо, что воздушный фильтр был постоянно чистым. Следует проводить ежедневную очистку воздушного фильтра, используя рекомендованный растворитель. Указания относительно процедуры очистки см. в руководстве по эксплуатации двигателя. Перед повторной установкой следует дать фильтру просохнуть.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Не допускается использование бензина или других растворителей с низкой температурой возгорания для очистки воздушного фильтра. При нарушении этого требования возможно возгорание или взрыв**

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Двигатель не заводится	Неисправность двигателя.	См. руководство по эксплуатации двигателя.
Машина теряет равновесие, сильно раскачивается	Оператор делает слишком резкие повороты.	Движение каждого редуктора контролируется ограничителями, что обеспечивает правильное соотношение движения рычага и движения машины. Избыточное давление на рычаги управления в любом направлении не уменьшает время реакции машины, может повредить элементы управления и привести к раскачиванию машины.
	Рычаг (рычаги) затирочной машины согнуты.	Заменить рычаг (рычаги) затирочной машины.
	Лезвие (лезвия) затирочной машины согнуты.	Заменить лезвие (лезвия) затирочной машины.
	Согнут главный вал (валы) в результате падения машины.	Заменить главный вал (валы).
Машина не двигается	Поврежден приводной ремень.	Заменить приводной ремень.
	Вакуум между нижней частью лезвий и поверхностью бетона.	Изменить угол наклона лезвий, чтобы устранить всасывание.
	Повреждена шпонка главного вала..	Заменить поврежденную шпонку.
Шумная работа	Нарушено расположение лезвий машины; они соприкасаются при вращении.	Заменить поврежденные лезвия. Настроить лезвия таким образом, чтобы сверху один комплект выглядел как «+», а второй – как «х».
	Повреждена шпонка.	Проверить все шпонки приводной системы.
	Свободное сцепление.	Подтянуть сцепление.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип двигателя		Honda GX690
Мощность	кВт (л.с.)	17,6 (24)
Рабочий вес	кг (фунтов)	280 (617)
Скорость вращения лезвий	об/мин	130-150
Угол наклона лезвий (диапазон)	градусов	0-30
Коробка передач	тип	Усиленного типа
Смазка коробки передач	тип	AGIP TELIUM.VSF320
	л (унций)	0,78 (26) в каждую
Рабочий диаметр	мм (дюймов)	1860 (73)
Перекрытие	тип	Неперекрывающийся

Рабочие размеры (длина x ширина x высота): 1900x1000x1050 мм (75 x 39 x 41 дюйм).



## **УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.**

Благодарим Вас за выбор продукции торговой марки SAMSAN. При покупке просим Вас внимательно изучить условия гарантии.

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантийные обязательства осуществляются при наличии правильно заполненного гарантийного талона с указанием в нем даты продажи, серийного номера, печати (штампа) торгующей организации, подписи продавца. При отсутствии у Вас правильно заполненного гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии.

Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее законодательство Российской Федерации, в частности, последняя редакция Федерального закона «О защите прав потребителей» и Гражданский кодекс Российской Федерации.

Гарантийный срок эксплуатации на изделие составляет 12 месяцев. Этот срок исчисляется со дня продажи конечному потребителю.

Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока, и обусловленные производственными, технологическими и конструктивными дефектами, т. е. допущенными по вине предприятия-изготовителя. Принятие решения о ремонте оборудования (его частей) или замене их является исключительным правом сервисного центра.

### **Гарантийные обязательства не распространяются на:**

1. Неисправности изделия, возникшие в результате:

- а) несоблюдения пользователем предписаний руководства по эксплуатации;
  - б) механического повреждения, вызванного внешним или любым другим воздействием;
  - в) применения изделия не по назначению;
  - г) воздействия неблагоприятных атмосферных и внешних факторов на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды,
  - д) несоответствие требованиям используемых горюче-смазочных материалов, или параметров питающей электросети, повлекшее за собой выход из строя двигателя, или других узлов изделия.
  - е) использования принадлежностей и расходных материалов, не предусмотренных технологической конструкцией данной модели;
  - ж) попадания внутрь изделия инородных предметов или засорения вентиляционных отверстий большим количеством отходов, таких как пыль, бетон, и т.п.
- з) несоблюдения периодичности технического обслуживания, указанного в руководстве по эксплуатации изделия.

2. На изделия, подвергавшиеся вскрытию, с изменением конструкции или следами ремонта неуполномоченных лиц.

3. На неисправности, возникшие вследствие ненадлежащего обращения или хранения изделия,
4. Обращаем Ваше внимание, что гарантия не распространяется на расходные материалы и узлы, подвергающиеся естественному износу, такие как приводные ремни, свечи зажигания, пусковой веревочный трос двигателя, фильтры двигателя, тросы и рычаги управления, фары, лампочки, крепежные изделия – болты, гайки, фланцы, системы орошения.
5. На изделия без четко читаемого серийного номера.

***Ремонт и обслуживание техники осуществляется только авторизованным сервисным центром производителя.***

***Обращаем ваше внимание, что доставка изделия в сервисный центр и из него осуществляется конечным потребителем (владельцем) или за его счет.***

***Настоящая гарантия не покрывает и не возмещает убытки, возникшие вследствие простоя или эксплуатации вышедшего из строя оборудования.***

***Изделия принимаются в сервисный центр только в чистом виде. Изделие должно быть предоставлено в полной комплектации.***

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН НА ПРОДУКЦИЮ ТОРГОВОЙ МАРКИ SAMSAN

Наименование изделия: \_\_\_\_\_

МОДЕЛЬ: \_\_\_\_\_

Серийный номер изделия: \_\_\_\_\_

отметка проведения  
предпродажной подготовки

Подпись мастера \_\_\_\_\_ Расшифровка подписи: \_\_\_\_\_

Марка двигателя: \_\_\_\_\_

Серийный номер двигателя: \_\_\_\_\_

Дата продажи: \_\_\_\_\_

Предприятие-продавец: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_

М.П. продавца

Подпись продавца: \_\_\_\_\_ Расшифровка подписи: \_\_\_\_\_

Предпродажная подготовка проведена предприятием: \_\_\_\_\_

Дата проведения предпродажной подготовки: \_\_\_\_\_

***Изделие проверено и к работе готово.***

***Просим использовать топливо и смазочные материалы точно в соответствии с инструкцией по эксплуатации изделия и двигателя.***

The logo for SAM SAN is displayed in white, bold, sans-serif capital letters. The word 'SAM' is positioned above 'SAN'. The letters are contained within a solid red square background.

**SAM  
SAN**

*104, RICHUE BLDG., 85, HANGANGNO 2-GA,  
YOUNGSAN-GU, SEOUL, KOREA*

*Tel: +82.2.790.6833*

*Факс: +82.2.583.5183*

Ваш представитель в регионе:

